ᏧᏬᏂᏍ ᏣᏥᏅᏢᏍᏗᏍᏗ ᏣᏧᏬᏍᏗ

ᏥᏩᏣ ᏍᏗᏥ ᏣᏧᏍᏍᏗ ᏍᏂᏍ ᏧᏬᏍᏗᏍᏗᏍᏗ ᏥᏥᏩᏍᏗᏍᏗ ᏥᏧᏣ ᏍᏗᏥ ᏣᏥᏍᏗ ᏥᏥᏩᏍᏗᏍᏗ, ᏍᏗ ᏥᏥᏍᏗᏍᏗ ᏧᏬᏍᏗ ᏧᏂᏍᏗᏍᏗ ᏧᏬᏍᏗ ᏣᏧᏬᏍᏗᏍᏗ?

ᏧᏬᏍᏗᏍᏗᏍᏗ ᏥᏥᏩᏍᏗᏍᏗ ᏥᏥᏍᏗᏍᏗ ᏥᏥᏍᏗᏍᏗᏍᏗ ᏥᏥᏍᏗᏍᏗᏍᏗ **ᏗᏬᏍᏗᏍᏗ**. ᏗᏥᏍᏗᏍᏗ **ᏥᏥᏍᏗᏍᏗᏍᏗ ᏥᏥᏍᏗᏍᏗᏍᏗ** ᏥᏥᏍᏗᏍᏗᏍᏗ

ܒܐܟܘܬܐ ܕܥܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܢܫܬܟܚܘܢ ܠܗ ܕܘܟܬܐ ܢܫܬܟܚܬܐ (ܢܫܘܟܬܐ).

- ܩܨܪܘܬܐ ܒܐܟܘܬܐ ܕܥܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܐܟܘܬܐ ܕܥܡܐ ܕܒܐܟܘܬܐ ܥܡܝܩܬܐ ܒܢ ܕܥܡܩܬܐ ܕܥܡܟܬܐ، ܠܗ ܬܚܬ ܚܕܝܬܐ (ܐܦܫܝܬܐ)، ܠܗ ܚܚܬ ܕܒܬܐ ܡܒܢ ܩܡܟܝܬܐ. ܕܥܡ ܢܫܘ، ܟܕ ܡܫܝܚܝܢ ܒܝ ܬܓܡܝܢ ܡܢ ܟܠܚܬ ܕܒܢ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ.

- ܢܩ ܩܝܡܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܝ ܬܝܡܝܢ ܒܢ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܩܢ ܟܩܢ ܒܝ ܕܘܡܬܐ ܕܡܟܝܚܝܢ. ܟܝ ܫܘܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܕܒܟܠܗܘܢ ܒܢ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܘܡܬܐ ܕܡܟܝܚܝܢ ܩܢ ܣܓܐ ܥܝܕܐ (ܡܚܐ) ܕܒܟܬ ܒܕܒܚܬ ܒܝ ܡܗܕܬܐ ܒܝ ܦܗܕܬܐ.

- ܢܩܝ ܕܒܕܟܬܐ ܕܟܬܬܐ ܝܥܝܟܬܐ ܟܝ ܟܬ ܝܕܬ، ܒܐܟܘܬܐ ܥܡܐ ܕܡܡܝܟܝܢ ܟܬܬܐ ܕܒܬܘܬܐ، ܕܡܝܗ ܙܬܝܐ ܒܝ ܡܕܝܢܬܐ ܟܢܝܢ ܒܣܕܐ ܒܘܕܬ ܒܥܝ ܡܒܝ. ܟܢܕܚܬ ܒܢܝܚܬܐ (ܢܫܘܟܬܐ)، ܒܟܚܬ ܟܕ ܥܘܬ ܟܘܬܐ ܥܡܐ ܕܥܡܟܝܢ ܡܟܢܝܬ ܟܒܬܐ ܕܒܬܘܬܐ ܕܡܡܝܟܝܢ ܕܟܬܬܐ ܝܥܝܟܬܐ، ܒܝ ܒܟܚܬ ܟܕ ܢܕܝܢܝܢ ܟܝ ܡܒܟܬܐ ܕܡܢܕܚܬ ܡܢܬܐ (ܡܢܕܝܬܐ) ܕܡܡܝܟܝܢ ܕܢܝܚܬ ܒܝ ܥܝܢܝܒܐ (ܡܢܕܝܬܐ)، ܒܝ ܒܟܚܬ ܟܕ ܦܕܝܢܝܢ ܟܝ ܟܬܬ ܒܝ ܙܥܡ ܕܢܝܢܝܟܬܐ ܕܢܟܝܢ ܥܡܡܝܢ ܥܡܝ.

ܕܢܝ ܩܝܡܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܒܢ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ؟

- ܢܝܚܝ ܕܡܕܝܢܘܬ ܥܡܝ ܒܢ ܦܬܬ ܒܢ ܒܝܢܝܟܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܬܬܐ ܝܥܝܟܬܐ، ܟܕ ܡܥܝܢܝܢ ܕܒܟܠܗܘܢ ܒܢ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܝ ܟܬܒܬ (ܩܝܢܚܬܐ) ܕܡܡܝܟܝܢ ܕܡܡܝܟܬܐ ܒܝ ܕܡܚܝܒܬܐ ܟܬ ܕܡܡܝܘܒ، ܐܚܝܐܬܐ ܙܘܬ ܕܟܬܬܐ، ܕܩܕܝܡ ܩܢ ܒܢ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ.

ܐܝܟܐ ܩܝܡܝܢ ܕܢܬܚܝܢܝܢ ܒܝ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܘ ܒܢ ܝܥܢܬܐ ܒܢܬ ܕܢܝܬܐ؟

- ܒܝ ܬܥܝܢܬܐ ܡܚܝܠܬܐ. ܒܝ ܟ ܩܚܝܢܝܢ، ܟܝ ܐܝܬ ܥܡܝܩܬܐ ܡܙܝܬܐ ܙܝܕܝܐ ܠܗ ܥܡܝܥܬܐ ܕܥܡ ܒܝܝܘܒ ܡܢܗ ܒܢ ܟܝ ܬܚܝܢ. ܒܝ ܒܣܥܝ ܐܘܝܥܝ ܝܟܬ (ܩܬܚ) ܕܒܢ ܥܡܝܩܬܐ، ܚܟܝܢ ܕܒܢ ܦܕܝܦܬܐ ܠܗ ܥܡܝܥܬܐ ܡܟܗ ܥܡܝܥܬܐ ܙܝܕܝܐ ܕܥ ܩܚܝܢ ܥܡ ܩܚܝܢ ܥܡܕܬܐ.

- ܒܝ ܟܝ ܥܡܝ ܝܕܝܬܐ ܥܡ ܒܢ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ (ܢܫܘܟ) ܕܡܘܟܬܐ، ܩܝܡܝܥ ܕܩܚܝܢ ܩܢ ܒܢܝܬܐ ܕܡܘܟܬܐ ܒܕܒܥܝܥܬܐ Health and Disability Commissioner. ܩܝܡܝܥ ܕܩܝܡܝܥ ܠܡܙ ܒܝܝܬܐ ܕܥܡܕܬܐ ܥܡܕܒܝܩ ܥܡܕܬܐ "ܒܥܡܕܬܐ ܥܡܕܬܐ ܕܡܟܬܐ"، ܒܝ ܒܥܝܢܥܡ ܟܕܕܬܐ ܕܟܬܬܐ: http://www.hdc.org.nz/complaints.

ܒܝ ܬܥܝܢܬܐ ܒܥܝܚܬܐ ܟܬ ܒܝܬ ܬܥܕܝܬܐ ܩܢ ܥܡܝܥܬܐ ܠܗ ܥܡܝܥܬܐ.

ܟܬܒܬܐ ܟܬ ܒܝܬ ܩܢ ܒܬܬܐ ܟܝܟܬ ܒܢ ܐܢܫܐ:

I speak Assyrian	ܐܢ ܐܝܬܝܢ ܟܬܬ ܙܐܦܬ
I need an interpreter, preferably	ܥܝܢ ܟܝ ܥܡܝܥܬܐ، ܡܬܝܒ ܕܐ
☐ Onsite	☐ ܩܢ ܟܩܢ ܥܕܝܬ
☐ Telephone	☐ ܥܝܟܝܩ

ܩܝܡܝܥ ܕܩܝܡܝܥ ܩܥܕܝܬܐ ܙܘܬ:

ܥܝܟܝܩ ܡܝܬܬ: 0508 468 3777 ܒ (04) 384 2849

ܥܝܒܩ: info@interpret.org.nz

ܒܝܬܐ ܕܟܬܐ ܕܥܡܝܥܬܐ ܕܥܡܘܝܟܬܐ: Interpreting New Zealand www.interpret.org.nz